



Sistema Nacional de Educación Superior Tecnológica



Dirección General de Educación Superior Tecnológica



Dirección General de Educación Superior Tecnológica

INSTITUTO TECNOLÓGICO DEL ISTMO

MATERIA:

FUNDAMENTOS DE INVESTIGACION

MAESTRA:

LIC. RITA LOURDES MIJANGOS RUIZ

TEMA:

RESEÑA DE JUCHITAN

CARRERA:

LICIENCIATURA EN INFORMÁTICA

SEMESTRE:

SEGUNDO

GRUPO:

2" T "

INTEGRANTES:

**MAYRA MOSERRAT VAZQUEZ GUERRA
EVA LUCIA SANTOS GARCIA
YURIDIANA ALCAZAR ESTUDILLO
LUIS ALBERTO PATRICIO AGUILAR**

JUCHITAN DE ZARAGOZA, OAX A 29 DE JUNIO DEL 2009

JUCHITAN.

FUNDACION DE JUCHITAN

Juchitán ya existía desde antes de la conquista, desde antes de la caída de la gran Tenochtitlán, el 13 de agosto de 1521, cuando fue hecho prisionero el rey Cuauhtémoc por el capitán español García de Holguín, bien que los primeros pobladores fueron los mijes, quienes abandonaron el lugar, luego los huaves, quienes fueron los primeros que ocuparon la costa del pacífico y gran parte del istmo, tribu que emigró de Nicaragua desde el siglo XV; se cree, sin embargo, que proceden de Perú.

Hoy los huaves ocupan las islas de San Mateo del Mar, Santa María del Mar, San Dionisio del Mar y San Francisco del Mar; les llamamos mareños, o sea nativos del mar, se dedican a la pesca principalmente, como es natural, y al pequeño comercio. Los huaves fueron desalojados por los aztecas; estos formaron los primeros campamentos del lugar cuando, teniendo la ineludible necesidad de acampar para tomar sus alimentos y poder descansar, llevaron sus ejércitos hacia el sur, para Centroamérica Y aun en América del sur. Seguramente estuvieron acompañados a la sombra de los frondosos y hermosos árboles de **Guie´ shuba´**, de los robustos **Po´mbo´**, de los **Lambimbos**, también de gran belleza, en las márgenes del Rio de Los Perros, haciendo fogatas para sus diversos menesteres. Con el tiempo, el paraje se convertiría en un lugar de importancia; se supone que después se organizaron en pequeños conjuntos, al mismo tiempo que avanzaban los ejércitos hacia el sur, hasta llegar a formar una aldea primitiva, identificados por los mismos intereses, como la lengua, las costumbres, religión y hábitos sociales.

Lógico es pensar, por el nombre de **Ixtacxochitlán**, que primero tuvo, que fue fundado por los aztecas y porque, además, allí tendrían una avanzada militar. Después serían desalojados, posiblemente por su inferioridad numérica, por los aztecas venidos de **Zaachila-yoo**, que se establecieron en **Guie Ngola** (Piedra grande o cerro), en los alrededores de Tehuantepec, con su primer rey que fue **Cosijoeza** y después **Cosijopí**, señor de Tehuantepec, quien gobernó hasta que arribaron los españoles.

Axayácatl siendo el rey de los aztecas en 1469, venció a los zapotecas de Tehuantepec, llegando hasta Soconusco, pero Zaachila III, rey de la región Zapoteca, auxiliado por los mixtecos de Tilantongo, en la región de Mixtecapán, consiguió desalojar a los aztecas de Tehuantepec, subió al trono Ahuizotl, quien nuevamente derrotó a los zapotecas de Tehuantepec; sin embargo, Cosijoeza,

siendo ya rey de los zapotecas, pues sucedió a su padre Zaachila III, volvió a los combates, aliándose con las tribus vecinas, logrando expulsar a los aztecas de Tehuantepec; hasta que vino la paz, que se obtuvo con el casamiento de Coyolicatzin, princesa azteca, hija de rey Ahuízotl, que los zapotecas llamaron Pelaxilla.

Es sabido que los pobladores zapotecas de la región istmeña, fueron descendientes directos de la raza zapoteca, establecida en el valle de Oaxaca, que después tuvo su asiento definitivo en Zaachila Yóo hasta la llegada de los españoles.

Avecinados a los zapotecas de Tehuantepec, con su rey Cosijopí, señorío que le confirió su padre Cosijoeza, es difícil, sin embargo, asignar una fecha sobre la llegada de los primeros pobladores zapotecas a Juchitán; no hay datos fidedignos al respecto; suponemos que sería una avanzada militar; que después llegarían familias para colonizar y establecerse en definitiva, formando pequeños núcleos de población, tal vez porque hallaron terrenos con grandes y extensos bosques, propicios para los diversos cultivos, en los que utilizarían el primitivo sistema destacado en las siembras; conjuntos que llegaron a tener cierto desarrollo.

Con el tiempo y ya con numerosos habitantes, se separaron del conglomerado de Tehuantepec, para fundar un centro de población.

Esto no es más que una hipótesis, que sólo tiene relación con el ambiente de aquella época, pues como se lleva dicho, no hay nada escrito que pudiera aclararnos este asunto.

Juchitán ha tenido distintos nombres, los más conocidos son: **Ixtacxochitlán**, que quiere decir: Lugar de Flores Blancas, en azteca o mexicana, por quienes la fundaron en el siglo XV.

Xochitán, que significa junto a, o entre las flores, o simplemente lugar de flores.

Su nombre actual: Juchitán posiblemente sea alteración de **Xochitán** o de **Xuchitán** o de **Xuchitlán**, que le pusieron los españoles, quienes llegaron en el siglo XVI al lugar, que ya estaba poblado; pero, como suponemos, por influencia de los religiosos dominicos, que llegaron después ordenaron a la que perteneció San Vicente Ferrer, se cambió el nombre, llamándose San Vicente Juchitán.

Antiguamente los habitantes de los pequeños pueblos circunvecinos llamaban a Juchitán: **Lahuiguidxhi**.

Posiblemente el nombre más reciente en zapoteco, pero que data de varias centurias, ya en el periodo colonial, es el de **Shavicende**.

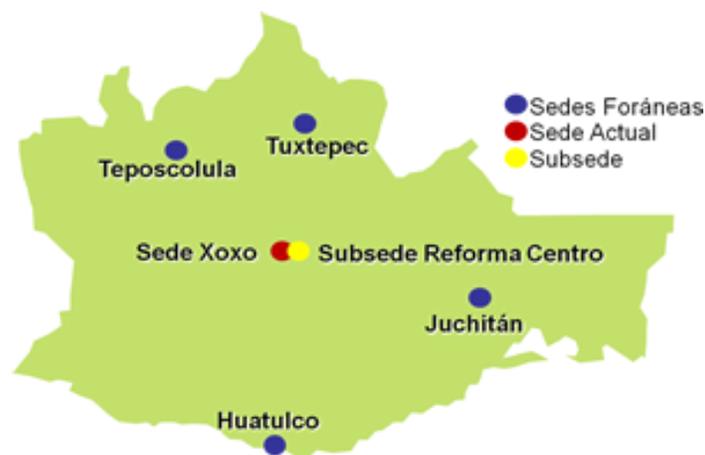
UBICACIÓN DE JUCHITAN.

Juchitán está situada en la parte ístmica del estado de Oaxaca, al sureste de la republica mexicana. Se encuentra a los 16 ° 25' 10" de latitud norte y a los 3" 59' 25" de longitud este del meridiano de México. Esta a los 18 metros sobre el nivel del mar, según datos de Manuel Martínez Gracida, contenidos en su "Colección de Cuados Sinópticos".

El boletín anual del Servicio Meteorológico Nacional de 1960, nos da los siguientes datos: 16" 15' de latitud norte y 90 01' de latitud oeste del meridiano de Greenwich.

Otros datos relativos a su situación, que tomamos del archivo de la Reforma Agraria, son: Juchitán en 1960 con 20,031 habitantes, situada en la parte sur del istmo de Tehuantepec, está a 38 metros sobre el nivel del mar; a los 16 25' 56" de latitud norte y 95" 01' 31" de longitud oeste del meridiano de Greenwich.

Datos climatológicos y constantes: Juchitán, 16 20' de longitud norte y 96 ° 46' de longitud oeste. Altitud, 46 metros sobre el nivel del mar. Su clima es muy cálido, con lluvias en verano y principios de otoño. Estos datos fueron tomados en la Oficina de Regio de la extinta Secretaria de Recursos Hidráulicos en 1973.



En el andén de la estación del Ferrocarril Panamericano, en agosto de 1975, vimos y anotamos personalmente, el letrero de una placa, puesta en la parte superior de un pedazo de riel encajado en el piso que dice: altura sobre el nivel del mar: 18.5 metros.

El censo general de población de 1950 obtuvo 16,811 habitantes. El censo general que se realizó el 24 de septiembre de 1960, arrojó 20,316 habitantes en total. El IX censo general del 28 de enero de 1970, arrojó 37,686 habitantes en total y un poco más, según apreciación oficial municipal y particulares, pero es posible que hoy sobre pase a los 50,000 habitantes.

Hay en Juchitán una estación meteorológica para medir la temperatura máxima y mínima; la precipitación pluvial, evaporación, heladas y vientos predominantes, instalada en la Avenida Aldama, al norte en la segunda sección.

El censo general de población que levanto la Secretaría de Industria y Comercio el 28 de enero de 1970, menciona que había agua entubada, drenaje y luz eléctrica desde 1950.

Juchitán registra una temperatura media de 28 a 32 centígrados, es cuando se siente fuerte calor, como es natural; tiene anualmente, una precipitación pluvial de 822.3 milímetros, una evaporación de 2466.5 milímetros; su clima esta considera como tropical.

En la actualidad el pueblo ocupa una superficie de 32 a 35 kilómetros cuadrados en total, más o menos.

Durante la época de sequias que comprende 7 meses, de noviembre a mayo, para llegar a los meses de intenso calor, antes de las precipitaciones pluviales, que se presentan en junio y octubre, aunque un tanto retardadas y otras veces escasas, bañan colinas, pequeños bosques, tierras laborables en las que han sido sembrados el maíz, principalmente, sandias, calabazas, melones, criollos, ajonjolí, .los cultivos recientes son el arroz y la caña de azúcar; ya se empiezan a sembrar árboles frutales.

La fauna si no es precisamente abundante, si no es precisamente abundante, si es variada: venados, conejos, iguanas, armadillos, tórtolas, palomas, codornices, víboras, pájaros cantores y de bellos plumajes como el ceniztonle, la calandria,

loros, chachalacas, hurracas, tihui tihui y tordos, tejones, mapaches, tlacuaches, etc. en el mercado no hay puestos de ninguna clase de pájaros.



Conejo



codornices



tórtolas



urracas

En invierno (diciembre, enero y febrero), la temperatura baja, como es natural, para presentar los fuertes vientos que llamamos nortazos, porque vienen del norte, con una velocidad hasta de 250 a 300 kilómetros por hora.

Nuestras fuentes nos informaron que un señor Efraín R.Gomez, omonimo del general Efraín R.Gomez, perforo el primer pozo artesiano de agua potable en Juchitán, con una profundidad de 50 metros en terrenos que fueran de el señor Antonio Gómez Rita, en la primera sección.

Juchitán tiene las siguientes colindancias al norte con el pueblo de Santa Cruz Espinal, al sur con el pueblo de Santa María Xadani al oriente con el pueblo de la Ventosa, la Venta y más Aya Unión Hidalgo y al occidente con el pueblo de Santo Domingo Tehuantepec. En la actualidad solo decimos Espinal, Xadani y Tehuantepec al norte dicha población.

Oficialmente el municipio está dividido en 9 secciones. La 8ª sección también se conoce con el nombre de Cheguigo. Y la 9ª sección tiene la particularidad de haber formado otro pueblo que se llama la Ventosa, que dista 20 kilómetros de Juchitán más o menos.

El río Los Perros la atraviesa casi por mitad de norte a sur para dar vuelta a la izquierda donde termina la 5ª sección llevando una dirección de sureste para tomar, nuevamente, su curso hacia el sur, hasta los volcanes en la laguna superior en el golfo de Tehuantepec. Este hecho hace que la 8ª sección se le llame Cheguigo.



En el pueblo hay dos puentes ambos están sobre el río los Perros uno al norte, por donde transitan toda clase de vehículos en la carretera internacional que fue dirigida, en su construcción por el ingeniero juchiteco Enrique López Santos, durante el sexenio presidencial del general Manuel Ávila Camacho, siendo presidente municipal el señor Efrén Villalobos (1938-1941).





El otro puente por donde pasa la gente exclusivamente, y sea hacia el centro o hacia cheguigo, que une las avenidas Efraín R. Gómez y Saúl Martínez, antes avenida del puente, cambio hecho en homenaje al cheguigeño, y famoso cancionero conocido como trovador de recuerdo, quien gravo un buen numero de disco en zapoteco y en español.

En este mismo lugar se construyeron otros puentes de distintas épocas, que fueron derivados por las grandes e impetuosas avenidas de rio, hasta que se edifico y se puso en servicio el que ahora esta.

Paro claro, hay otros caminos para pasar el rio, son domésticos pero abiertos, así tenemos a el norte a sur: pasu ta máximo po "do", donde desemboca la avenida Oaxaca en la 1ª sección pasu beu (cereza), pasu rincón bidxhaa (brujo), pasu na nacha poula (señora Ignacia Paula), pasu toña nació (Antonia Ignacia), pasu mani (caballo), que es la avenida hidalgo, donde empieza la 1ª sección hacia arriba o al norte de la población tiene este nombre en virtud de que en este lugar llegaba la caballada del ejercito a tomar agua; algunos soldados bañaban a sus caballos otros libremente se revolcaban libremente, como es costumbre entre tales animales; en la época que Juchitán era el asiento de la zona militar del istmo por los años de 1915-1916, acantonados en el antiguo cuartel Carlos pacheco, que fuera demolido después de varios lustros.

Desde hace 5 o más décadas la zona militar radica en ixtepec, Oaxaca; en el cuartel Venustiano Carranza; pero antes de que el vulgo le pusiera dicho nombre, era conocido como pasu ta yon chita, debido a que, por este camino, transitaba, para llegar a el centro del pueblo o de regreso a su casa, el señor ta yon chita, que estaba lisiado i cojo, que vivía en cheguigo, en tanto alejado de la Riviera del rio.

Yon es diminuto de Hilarión o de Pantaleón, chita es cojo, que no caminaba bien que esta impedido.

También se le conoce por el nombre de pasu ta marcu yena (marcos López), porqué la casa de este señor está entre las calles 5 de mayo avenida hidalgo y esta avenida hidalgo es la llega a el rio, o sea el paso o camino a cheguigo. Suponemos que yena es Elena, nombre de su esposa.

Sigue el puente para peatones de el que ya se hablo donde principia la 3ª sección que sigue hacia el oriente; pasu ta hui charra (señor Luis charra), que se proyecta también hacia el oriente calle doctor benigno Blas, avenida Juárez o pasu na cheya (señora cliseria), avenida Belisario Domínguez o pasu t andino (señor enedino); callejón del limón o pasu ta fino guelaguidi (señor Rufino huarache), avenida Zaragoza o pasu curz tres de mayo, avenida Melchor Ocampo o pasu necho lon (Nemesio Leonardo), callejón Excélsior o pasu ta chu marina (señor Jesús marinal), calle colon o pasu escuela, donde funciona la escuela primaria Adolfo c.gurrion en la 5ª sección y calle de la industria de la 6ª sección, e ha sido el camino real a xadani por cheguigo (al otro lado del rio por abajo o hacia el sur)

El vulgo pueblerino ha dividido al pueblo y a sus habitantes principalmente, en 4 rumbos teniendo en cuenta los 4 puntos cardenales y el lugar de su residencia y los llama: binni neza guio que es igual a gente (que vive), por el camino del norteo hacia arriba; binni neza guete, o sea gente (al oriente), binni (neza) cheguigo, gante que vive, en o por cheguigo, por lo je también suele decirse binni neza panteón, o sea gente (que vive) por el camino al panteón.

Aun hay otra expresión para la gente que vive hacia el sur de la población, pasando el rio, así; binni cheguigo guete, que quiere decir gente (que vive) a espaldas del rio hacia abajo o al sur o sea, gentes que viven o son del otro lado del rio al sur o hacia debajo de la población.

Esta rumbo del pueblo es conocido, también con el nombre de saltillo, le pusieron los propios moradores juchitecos, quienes volvieron a la ciudad de saltillo, coah, incorporados

Que fueron en las filas revolucionarias en 1915, en su segunda época encabezada por Venustiano Carranza, como es sabido.

La actual calle de la industria, en la 6ª y 7ª sección es camino que lleva a Cheguigo Guete, antiguo camino carretera Xadani.

Algunas secciones de la población se distinguen por sus bajos específicos; por ejemplo en Cheguigo (8ª sección), por hechura de la cinta y del sombrero de petate, ambas actividades se realizan con la palma de hojas (hojas de palmera), por cuya razón la gente de la región del istmo, llamamos al sombrero de palma (siña de zapoteco) y no sombrero de petate (daa en, con todas las antiguas Zapotecas).

La cinta se teje con las manos y el sombrero se forma cociente la cinta, en máquinas de coser especiales y con pedales, con todas las antiguas.

El material, o sea la palma, se obtiene del árbol de la palmera, tomándose de las hojas más finas, que son las más tiernas; se ponen a secar al sol hasta que adquieren un color blanco, después se rompe en tiras a lo largo y del tamaño adecuado de ancho, con las se teje la cinta. cuando ya se tienen las tiras de la palma, se pintan con anila, obteniéndose vivos colores: rojo, verde, amarillo, lila, morado, etc. la cinta llega a medir 10 o 12 metros de largo, por 2 o 4 centímetros de ancho más o menos, que en forma de rollo se lleva al mercado. La cinta mide 7 brazadas, o sea un metro y medio por cada brazada, e serían unos 10 metros, más o menos de largo. la palma o unidades (datos tomados en 1977). Se emplea un día en la elaboración de una cinta completa, o sea un rollo, le valía 5 centavos en 1915, las mujeres unos centavos más. Hoy llegan a venderse hasta por \$4.00 y 5.00.

En nuestros días y desde hace ya varias décadas, con la cinta se hacen tapetes, bolsas de mano, sombreros playeros, se forran velices, etc.

El sombrero de copa y de ala ancha, hechos con la cinta siempre fue blanco, ha desaparecido, ahora los hay de formas muy diferentes, pero casi no se usan.

Sin embargo, la cinta se puede tejer y se teje en las causas de los distintas secciones, ¡claro! siempre que los moradores las sepan hacer, e no tiene ninguna dificultad, pues es muy sencillo y en cuyo trabajo toman parte niños y demás personas mayores.

En la 7ª sección viven los pescadores, ellos mismos tejen sus tarrayas, con las cuales e individualmente ejecutan el trabajo de la pesca en el mar, en los ríos o en las lagunas.



También confeccionan el chinchorro (suele llamársele chin). Con esta red, e alcanza hasta 50 metros de longitud por 3 y 4 metros de ancho, el trabajo de la pesca en el mar se realiza en forma colectiva.

En esta misma sección 7ª se localizan, los trabajadores del barro, con sus pequeños talleres de alfarería, donde fabrican toda clase de ollas de diversos tamaños y formas: cantaros pichanchas o coladores, comales, jarros, calderetas, etc, sin faltar el legendario tangu yu o muñeco de barro.

También es el rumbo de los que tejen las hamacas, en sus rudimentarias tejedoras, instaladas en los corredores o dentro de las propias casas. El uso de la hamaca es una necesidad por varios motivos, sirve para descansar, para dormir, para divertirse cuando somos niños con las fuertes medidas. Disfrutar de ellas en pasar un rato muy agradable y la destreza en su manejo no se pierde jamás aunque hayamos dejado de usarla durante largo tiempo.es seguro que en cada hogar venden una o más hamacas.



Los habitantes del centro, parte de las secciones 3ª. Y 4ª se dedican al comercio en general. El mercado antiguo era completamente insuficiente, los puestos se instalaban en las calles adyacentes, casi en forma permanente. Sucede lo mismo con el actual edificio, además, adolece de varios defectos: es muy oscuro, tiene poca ventilación, no es suficiente; en fin, es un edificio propio para edificio frío.



Este nuevo mercado público ostente el mismo nombre histórico: “mercado 5 de septiembre”, que se construyó a principios de 1973, con la total aporte del gobierno federal. Se dice que su costo fue \$45,000 dato que nos fue posible continuar siendo presidente de la república el licenciado Luis Echeverría Álvarez; gobernador constitucional interino del estado el licenciado Fernando Gómez Sandoval y presidente de la junta de administración civil, el señor Manuel musalem Santiago (taru), teniente piloto aviador, retirado por baja en el activo del ejército nacional, por accidente. Pero, claro, cualquier habitante puede dedicarse al comercio de la sección que sea, y efectivamente así es.

La actividad comercial es diaria y constante y no hay día determinado de plaza o tianguis como en la ciudad de Oaxaca y otros pueblos del estado de la república. Ello es resultado de la necesidad que tiene la gente del lugar, así como las de los pueblos sucunvercinos, de abstenerse y de la compra venta de mercancía de primera necesidad especialmente.

En la 2ª sección, ya fuera del pueblo al otro lado de la vía del ferrocarril, estaban los ladrilleros que también fabricaban Texas con sus grandes hornos de barro que ellos mismos construían para coserlos.

Se dice que los hombres que fabrican Tejas y ladrillos o tabiques, están dejando este oficio debido a que las nuevas construcciones ya no las utilizan porqué están substituyendo por bloques de arena y cementos mezclados , para las paredes y cemento armado y barrillas de fierro en los techos y paredes . Y además y esto es muy importante, porke en los morillos de madera que siempre se habían utilizado, tablas y bilihuanas o tejamanil, escasean considerablemente ya que los bloques se están agotando y desapareciendo por diversos motivos.

El pueblo cuenta con 8 escuelas primarias, establecidas por distintos rumbos: En la 1ª sección, en la planta impregnadora de madera de los ferrocarriles nacionales, con el nombre de “miguel hidalgo”, articulo 123; en la 2ª sección la escuela “Daniel delgadillo”, que después cambio de nombre, ahora se llama “Daniel C. pineda; en la 5ª sección el centro escolar federal “Juchitán”, otra en el mismo edificio “México”, turno vespertino otra más hacia el sur, colindando con el rio “Evaristo c. Gurrión” en la 8ª sección o cheguigo “Adolfo c. Gurrión” y en la 9ª sección, la ventosa, “luís b. Toledo”.



En el centro, frente al parque Benito Juárez funciona con un jardín de niños con el nombre “cosijoeza”.

El club de leones con el nombre de la localidad fundo el jardín de niños, establecido en la 7ª sección, que viene funcionando desde el 1º de mayo de 1961 y esta sostenido económicamente por dicha sociedad leonesa. Dignísima y muy meritoria labor de estos buenos juchitecos.

Una escuela primaria particular “Vicente Ferrer”, incorporada de niños particular; ambas atendidas por religiosas que puncionan en la 1ª sección, al otro lado de la carretera internacional, al norte, cerca de la margen izquierda del rio y de la carretera ixtepec. Casi todas estas escuelas son de organización completa, o sea que se cursa hasta el 6º año, para determinar la educación primaria.

Dos escuelas secundarias, una federal, establecida hacia el sur de cheguigo, cerca de la carretera que va a xadani y del canal de irrigación, cuyo terreno fue donado por el señor Enrique liekens, destacando juchiteco, quien formara parte del servicio diplomático mexicano durante varias décadas.

La otra secundaria "revolución", nocturna particular que funciona por cooperación en el edificio de la escuela de juchitán. Otra secuencia mas establecida a inmediaciones del panteón, por el sureste.

Dependiente del instituto politécnico nacional (SEP), funciona el instituto regional del itsmo, situado al norte y colindando con la población, por el kilometro 821 de la carretera internacional Cristóbal colon. En su programa comprende estudios de secundaria o prevocacional, ingeniería industrial, electromecánica, etcétera; se estudian las siguientes carreras técnicas: contabilidad, mecánica, topógrafo, obras civiles, obras arquitectónicas, electricidad, capacitación para la industria del vestido, secretaria, taquimecanógrafa, montajes e instalaciones eléctricas.

El edificio que en la actualidad ocupa esta escuela (ITRI), empezó a construirse en junio de 1964; pero, cuando se conocía como instituto tecnológico industrial (ITI), se inauguro en 1935, siendo su primer director el profesor René Loyo Loyo; presidente municipal el general Heliodoro Charis Castro y presidente de la república el general Lázaro Cárdenas del Rio.



Una iglesia o templo mayor católico; yu' du' hro', dedicada a san Vicente Ferrer, santo patrón del pueblo. Además, existen y funcionan varias capillas (yu' du' huini), en distintos rumbos de la ciudad y con distintos nombres: en la 1ª. Sección esta angélica pipi; en la tercera sección esta la del señor de la exaltación (yu' du' saltación en zapoteco), y la de la piedad; en la sexta sección la del calvario; en la séptima sección la del señor de esquipulas y la capilla de la santa cruz de los pescadores; en la octava sección, cheguigo, la de la pasión del señor. Las fiestas nocturnas o romerías en las mencionadas iglesias todavía se celebran, pero son movibles; van de acuerdo con la temporada de la cuaresma.



En la primera sección, en la avenida 5 de septiembre, norte, esta en funciones, desde 1965, un templo evangélico: nazareno. Dos parques, uno central “Benito Juárez”, frente palacio municipal, en cuyo centro se halla un pequeño kiosco hacia el norte se construyó un teatro al aire libre o auditorio municipal que llevó el nombre del profesor Aurelio Ruiz Regalado siendo presidente municipal el profesor Mauro Gómez Ruiz, en el trienio 1963-65.



En el trienio municipal del doctor Mario Bustillo Villalobos, 1975-77, fue derribado dicho auditorio, por las mejoras hechas al parque, así como todas las bancas de concreto, ahora son de fierro, parecidas a las antiguas; se formo el kiosco, adaptándose una refresquería en los bajos. Se cambio el encementado de piso por lozas rojas hexagonales de distintos tamaños, se plantaron nuevos arboles y de ornato. Todos los puestos de refrescos desaparecieron con la unánime aprobación del pueblo; ahora están establecidos en el parque revolución; se cambiaron las lámparas eléctricas.



Se instalaron 20 nuevas bancas de fierro alrededor del kiosco, a una distancia d 4 a 5 metros, más o menos, en círculo, teniendo como centro el propio kiosco, y 16 focos con faroles grandes, sostenidos por postes de fierro a una altura de 5 metros, más o menos. Hasta el 10 de agosto de 1976, estaba en reparación todo el parque; al mismo tiempo que se estaba pavimentando la avenida 5 de mayo, hasta la avenida Morelos, en la primera sección. Se amplio el panteón por el frente, limitándolo con una barda, quedando la iglesia dentro; ahora dicho panteón se llama "Domingo De Ramos".



Este parque es el mas antiguo; se dice que su construcción data del año de 1905, es de forma cuadrangular, ocupando una superficie de 650 metros cuadrados aproximadamente; esta limitado por las siguientes calles: al norte portal de la industria, al sur avenida Juárez, al occidente 5 de septiembre y al oriente 16 de septiembre, frente al palacio municipal las bancas de cemento que tenia, en numero de 115, fueron donadas por particulares casas comerciales, de algún club local y por los propios distintos ayuntamientos.



Tanto el busto de bronce de Juárez , como el histórico cañoncito del 66 (1866), instalado en un pequeño pedestal cada uno, frente al palacio municipal, fueron cambiados y el busto de Juárez fue colocado en el auditorio aludido, teniendo a su

izquierda los bustos de hidalgo, Morelos y zapata y a su derecha a madero, Carranza y Zaragoza, a una altura de unos 3 metros cada uno, pero con la desaparición del auditorio , volvió a su antiguo lugar y el cañoncito lo trasladaron y colocaron en el monumento a los héroes del 5 de septiembre de 1866, casi a la entrada norte de la población.



El cañoncito del 66 estuvo instalado, primero, en el jardín Carlos pacheco, ahora es el parque revolución. Se cuenta que fue traído por un francés hecho prisionero, fornido, alto, arrastrándolo desde el lugar en que había sido abandonado por los invasores franceses, hasta el cuartel Carlos pacheco, y por cuya acción se le perdonó la vida, radicándose en juchitán y mostrando siempre su agradecimiento (G.Orozco).

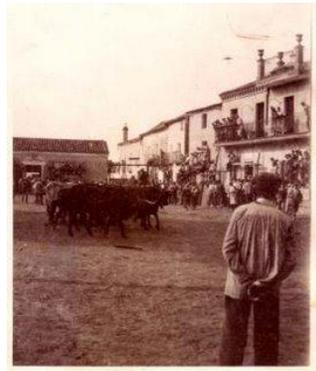
Otro parque revolución, que cuenta con 93 bancas de cemento, fue construido frente a la escuela “juchitán” por la autoridad municipal, que encabezaba el señor Fidel Regalado Azcora, en 1940.

El personal docente de la escuela “juchitán” colaboró con siembras de árboles frutales donados por los alumnos. En el centro de este parque había un gran pozo de agua potable, de 2 a 3 metros de diámetro, por 4 o 5 metros de profundidad, más o menos, que abastecía de agua a la propia escuela, mediante un pequeño motor instalado en su interior, que facilitó la jefatura de la zona militar, con asiento en ixtepec, Oax. Después vino el agua potable entubada, entonces hubo necesidad de tapar dicho pozo.

En 1975 se levanta, en el mismo lugar, el busto de un buen juchiteco, el general de división del ejército mexicano, Heliodoro Charis Castro, benefactor del pueblo, hecho por el escultor juchiteco Moisés Cabrera Orozco, erogando los gastos el club local “los burros”. Este parque se inauguró el 20 de noviembre del mismo año de 1940.



Algún tiempo después de la conquista, calmados un tanto los ánimos, los españoles organizarían las corridas de toros, las peleas de gallos, las carreras de caballos, para diversión de los propios conquistadores y la admiración de los naturales, aunque también para adaptarlos entré los aborígenes que, poco a poco, tuvo los resultados deseados, pues fueron heredados ; aunque , desde hace ya mucho tiempo, las peleas de gallos fueron prohibidas como deporte y entretenimiento, no así las corridas de toros y las carreras de caballos que, como se sabe, aun se organizan en el ámbito nacional en nuestros días. Estas diversiones fueron las mas aceptadas y las mas concurridas en la nueva sociedad mexicana, que se iba formando en la nueva España, empezaron a organizarse antes del año de 1727, en el siglo XVII, en los sitios que fueron preparados y dispuestos por los conquistadores, como se tiene conocimiento.



Antes se asistían a las corridas de toros que se organizaban en este lugar, con motivo del año nuevo o después el jaripeo se efectuaba en la calle Valentín Carrasco (cuarta sección), frente a la farmacia y consultorio del doctor francisco Javier Ordóñez y de la tienda Chema, de José González después fueron organizados en el patio grande que esta frente al panteón “domingo de ramos”.

Durante las corridas, la autoridad municipal improvisaba un corral de tamaño regular, con pequeños postes de madera que se ataban con bejucos gruesos y resistentes, a otros postes introducidos en el suelo, a 2 o 3 metros de distancia uno del otro.

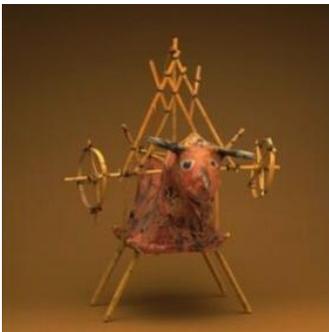
Varias familias construían unos cuartos que llamábamos tablados, formando 2 o 3 cuartos juntos, generalmente a la mitad de uno de los cercos del corral, hechos con tablas grandes, de madera, por sus 3 costados y el piso; el costado descubierto, que es el frente, daba vista al lugar de la corrida directamente; bien amarradas, con techos de hojas de palma, entretejidas y atadas en varias pencas que las sostenían, estaban erigidos en 4 postes, cuyo piso se levantaba un poco mas alto del limite superior del corral y en el que se colocaban sillas que ocupaban los dueños y demás parientes y amigos invitados, para presenciar la fiesta brava cómodamente.

La autoridad municipal asistía y se acomodaba en su tablado. Se subía por una escalera. La banda de música amenizaba el acto taurino y el pueblo se divertía observando la corrida desde los cercos o encaramados en los últimos peldaños en lo alto.

No se montaban los toros, solo se les aventaban cohetones, estando amarrados en un poste central.

Chu du' ya' caguite yuse: vamos a ver, esta jugando el ganado, se invitaban entre si las gentes del pueblo. Tal diversión ha desaparecido por completo.

Entre los juegos pirotécnicos que trajeron los españoles, sobresale el torito, muy llamativos por la infinidad de luces, cohetes, cohetones, buscapiés, girándulas; fueron hechos con armazón de carrizo, cuyo cuerpo estaba cubierto con cartón, otras veces con petate.



En las primeras horas de la noche del año nuevo, se acostumbraba quemar un torito de petate (yuse dáa), con luces, cohetes etcétera, que soportaba un hombre joven, generalmente en la cabeza, sosteniéndolo en los hombros y con ambas manos, que torea la concurrencia del parque central, frente al palacio municipal.

Al norte se hallan: una agencia de almacenamiento de la cervecería modelo del istmo, S. A., Corona Extra, que surte a la región y al estado de Chiapas, posiblemente a Centroamérica, de su producto, que llega embotellado de México; dicha agencia esta establecida en el lote numero 596, con una superficie de 18 hectáreas 1,500 metros cuadrados, o sean 181,500 m².

Una fabrica de calhidra instalada cerca de la planta impregnadora de madera (durmientes), al otro lado de la vía del ferrocarril y de la carretera internacional, tramo correspondiente a la carretera transístmica. La piedra que se utiliza la traen del cercano pueblo de la ventosa, en camiones que llegan a la fábrica, haciendo 16 viajes diarios, descargando 120 toneladas del material mencionado, más o menos.



La maquinaria usa el petróleo crudo como combustible, consumiendo 76,000 litros diarios. Se obtiene una producción de 90 toneladas diarias de calhidra que se envía a Oaxaca, a Coatzacoalcos, ver., y a otros lugares. Es una empresa particular.

Una gasolinera con el nombre de Cristóbal colon, que esta establecida a la vera de la carretera internacional, en el cruce de la carretera que va a los pueblos de espinal, ixtaltepec e ixtepec.

También se localiza la planta beneficiadora de arroz presidente Juárez, que funciona en el kilometro 10 de la carretera juchitán-ixtepec, que en el ciclo 1974-75, cuando se tomaron estos datos, directamente de los dirigentes y encargados de ella, a cuyo frente estaba el señor ingeniero Manuel Ceballos, con el contador de la planta, señor David mora; manejo un volumen de 11,000 toneladas de arroz y que en el bienio 1975-76 estiman llegar a las 20,000 toneladas en la producción de arroz, como consecuencia de la incrementación de la zona de cultivo, al mismo

tiempo se invierte un buen capital para incrementar el número de la maquinaria de diversos tipos y tamaños. En la época de la zafra, se emplean hasta 100 trabajadores diariamente.

Esta planta empezó a funcionar en 1972, siendo presidente de la república el licenciado Luis Echeverría Álvarez, gobernador constitucional interino del estado, el licenciado Fernando Gómez Sandoval, y presidente de la junta de administración civil, el señor Manuel Musalem Santiago (Tarú).



Al este del instituto tecnológico (ITRI), y a la vera de la carretera internacional, funciona la planta hidroeléctrica de la comisión federal de electricidad, que tiene una capacidad de 12,500 kilowatts.

En Juchitán tiene su sede la comisión federal de electricidad; Tehuantepec, Salina Cruz y Matías Romero son subestaciones.

Nos informaron que la energía viene directamente de la planta que funciona en Malpaso Tab., pero hay necesidad de que la de aquí genere y proporcione la fuerza eléctrica que le hace falta, sobretodo cuando se interrumpe las líneas por derrumbes, por fuertes truenos durante la época de lluvias, etcétera.

En el lote 42 se halla el campo de experimentación de la secretaria de agricultura y ganadería, hoy secretaria de agricultura y recursos hidráulicos, con una extensión de terreno de 80,000 hectáreas. Anexo está el laboratorio de investigaciones agropecuarias de la propia secretaria.

Igualmente, tenemos al norte la estación terminal de los autobuses de primera clase Cristóbal Colón, que hace el servicio a la ciudad de México, vía Oaxaca; otra ruta es la que va por tierra blanca, ver., y Tuxtepec, Oax. A México; otra es a Coahuila, ver., por Acayucan, ver., y Minatitlán, ver.; así mismo, otra ruta que sale para Chiapas, hasta la frontera con la hermana república de Guatemala, pasando por importantes poblaciones chiapanecas.



Existen dos casas funerarias que expenden cajas mortuorias y se encarga de instalar las capillas ardientes en las casas particulares de los deudos, abren las fosas en el panteón y facilitan el carro para transportar el féretro. Una llamada funeraria del istmo, establecida en la calle 5 de septiembre 40, propiedad del señor Julio Habib Cabrera. La otra “funeraria González”, propiedad del señor González, establecida en la quinta sección.

Tienen una sala donde exponen al público las cajas. Están haciendo cambiar las costumbres de los entierros.

En la ciudad de México el servicio de alumbrado eléctrico público se inauguro el 15 de abril de 1890.

En Juchitán la luz eléctrica empezó a funcionar desde antes de 1910, consistente en un poste de 4 a 5 metros de altura, de forma cilíndrica, en cuyo extremo superior pendía una bombilla grande, dentro de la cual se colocaba un pedazo de carbón de piedra, cuadrangular o redondo, de unos 25 centímetros de largo por dos centímetros de ancho, que se prendía con la flama de un cerillo, se manejaba con una manivela, puesta en la parte de abajo del poste, a una altura conveniente, mediante una larga cadena delgada y apropiada, para subir y bajar la bombilla y limpiarla, cambiando el material, cuyo trabajo hacían los policías municipales, todas las tardes.

Después hubo un sistema de alumbrado solo en el centro y casas cercanas, pero de muy bajo voltaje. Pasando el tiempo, como por 1943 y a petición de la autoridad municipal, por una corta temporada, la escuela de Juchitán llegó a proporcionar luz eléctrica a los dos parques; al mismo tiempo que se prendían los focos del edificio escolar para los cursos nocturnos, durante dos horas, de 7 a 9 y de lunes a viernes; también sábados y domingos. En 1953 se mejoró el servicio de la luz eléctrica, abarcando toda la población, tanto en casas particulares como en las calles por lo que los habitantes empezaron a usar aparatos eléctricos: planchas, ventiladores, licuadoras, radios, televisores, refrigeradores, etcétera; también estufas de gas. En 1956 se principió la instalación de la luz mercurial en las principales calles.

La oficina de la recaudación de rentas empezó a funcionar allá por 1900, como aduana, siendo los señores Gil Montero, Apolonio Pineda y Epifanio Pineda los primeros recaudadores, en la época del presidente, General Porfirio Díaz. En el año de 1907 o de 1908 dejó de llamarse aduana, habiéndosele puesto el nombre de administración subalterna del timbre.

En el pueblo funcionan fabricas de hielo, de paletas heladas varias mueblerías; tiendas que venden maquinarias de coser, otras de ropa y vestidos hecho, y trajes regionales; papelería, perfumerías, joyerías, ferretería, varias farmacias, discotecas, expendios de cervezas, de mezcal, refresquerías, restaurantes, cantinas, billares, talleres de mecánicos automotrices, llanteros.

El consumo de bebidas alcohólicas esta considerado como una de las principales lacras de los habitantes, que va en aumento en forma alarmante y, naturalmente, va en detrimento del consumo de producto de productos alimenticios básicos. Se consume mucha cerveza a pretexto del calor que se siente en determinada época del año, pero el mezcal, bueno o adulterado, es el que predomina en la mayoría de las personas del pueblo.

Los hombres desempeñan diferentes oficios: carpinteros, ebanistas, herreros, albañiles, peones, carniceros o cuchilleros, alfareros, guaracheros, hojalateros, zapateros, tejedores de hamacas de redes, mecates de palma, pescadores, cazadores, recolectores de piedras, de arena, de leña, sastres, panaderos, floricultores, ladrilleros fabrica bloques de cemento y arena, elabora queso, vende cereales, pintores de casas, etcétera.



Juchitán cuenta con varios hoteles más o menos confortables dos de ellos están dotados de aire acondicionado, otro tiene alberca y un motel que se halla por el lado norte de cheguigo guiaa, junto al rio, cerca del puente. El hotel lidxhi biusa (casa de huéspedes), esta en la calle del 2 de abril, frente al mercado “modelo”, entre las calles del 2 de abril y Efraín R. Gómez. Gozanelli en la calle 5 de septiembre, frente a la oficina del teléfono a larga distancia; todos tienen varios pisos.

En invierno (enero y febrero), aparece los fuertes vientos o nortazos (bi yosho: viento viejo), que vienen del norte de la población y que origina su nombre en español, se presentan siempre con muchas fuerza y velocidad.

Hay coches de alquiler que luego se estacionan en sus respectivos sitios, como el de san Vicente y el de juchitán, que están en el centro.

Varias líneas de camiones urbanos para pasajeros que, partiendo del mercado, recorren distintos rumbos del poblado: un camión va por la tercera sección, entra por la calle hidalgo, hasta llegar frente a la estación; atraviesa la vía siguiendo por la calle 2 de noviembre, en la segunda sección, dando vuelta ala izquierda, para pasar cerca de la escuela tecnológica (ITRI), llega a la nueva colonia infonavit, para volver al centro por la avenida 5 de septiembre de la primera sección. Otro camión parte de la tercera sección, por la calle Efraín R. Gómez dando vuelta a la izquierda y pasa frente a la estación por la calle del ferrocarril, pasa la vía, entra a la calle 2 de noviembre, segunda sección, da vuelta a la izquierda en la avenida Oaxaca, primera sección, para entrar por la avenida 5 de mayo, al centro. El otro camión urbano sale por la calle de la industria, séptima sección, dando vuelta a la izquierda, a unas 3º a 4 cuadras del mercado, y nuevamente vuelta ala izquierda por la calle ferrocarril, regresando por la de Efraín R. Gómez al centro.

El camión de la quinta sección, sale de la calle Belisario Domínguez, esquina con la calle Adolfo c. Gurrión, da la vuelta a la izquierda por la avenida Cristóbal colon, detrás de la escuela juchitán, nuevamente a la izquierda por la avenida insurgentes, séptima sección, dando vuelta a la izquierda por la calle de la industria; otra vez vuelta a la izquierda en la calle libertad, séptima sección, para llegar a Belisario Domínguez, en donde esta su terminal.

El camión que va a cheguigo sale de la avenida 16 de septiembre, frente a la farmacia de don Óscar K. Shibayama, dando vuelta a la izquierda, por la gasolinera, recorre un tramo pequeño de la carretera internacional, pasando el puente, para dar vuelta ala izquierda, haciendo la travesía de norte a sur de cheguigo, pasando a una cuadra del panteón y después a una cuadra de la escuela primaria “reforma educativa”, y de la escuela secundaria federal da vuelta a la izquierda y llega a una cuadra del puente de peatones, en la calle Saúl Martínez, hasta cerca de la iglesia, y vuelve a la izquierda; luego, a unas cuadras a la derecha, llega a la carretera internacional, pasa el puente, cerca de la gasolinera, entra por la avenida 5 de septiembre y llega al centro.

Por distintos rumbos están instalados molinos de nixtamal, que va haciendo desaparecer el uso del metate, inclusive empiezan a instalarse y a funcionar tortillerías, con maquinas especiales para hacer tortillas y cocerlas (gueta dhxa), tortilla tibia, caliente.



Había talleres de telares instalados en las casas particulares, para elaborar ceñidores, enaguas de enredo, sabanas y servilletas; ya son pocos los talleres que existen y la enagua de enredo está por desaparecer.

Hemos sabido que aun existen pequeños y rústicos talleres de curtiduría de pieles, que funcionan aislada y esporádicamente por las diversas secciones del pueblo.



Varias ocupaciones de los hombres completan sus trabajos; son carreteros, músicos, jardineros, choferes, policías, panteoneros, celadores, coheteros y artículos pirotécnicos, cargadores, voceadores, los que hacen carretas, yugos, arados y carretones, niños limpiabotas, en puestos de periódicos y revistas, etcétera.

Las mujeres tienen, igualmente, su trabajo específico, son tortilleras, panaderas, venden flores, huevos, pescado, camarones, huevos de tortuga, aves, iguanas, conejos, elaboran y venden quesos y quesillos, elaboran y venden alimentos, vende los productos que fabrican los hombres, etcétera.

El pueblo en general, calcula el tiempo, por lo menos así lo hacía antes, clavando un palito, como estaca, de unos 20 centímetros de alto, mas o menos, en la tierra, verticalmente y según la dirección de la sombra que proyecte, con respecto a la

posición del sol, pueden calcular el tiempo; dicen: bia' las one, como las once; galáa dxhi: mitad o medio día, etcétera.

También se tomaba el tiempo mirando al sol; es decir, mirando el lugar en donde se encuentra en el cenit, para determinar la hora o propiamente el tiempo, y es muy raro que lleguen a equivocarse.

Cuando es de noche, se guían por las estrellas, pues a medida que van cambiando de lugar en el firmamento, debido al movimiento de traslación alrededor del sol y el de rotación sobre su propio eje de la tierra, va apareciendo el resplandor del nuevo día. Estas formas de medir el tiempo o de saber la hora, han sido muy comunes; hoy aun se practican, pero parece que ya va desapareciendo.

Se dice: séda irée bele guii; es decir, viene saliendo la lumbre, la flama, o se que esta amaneciendo, refiriéndose a que ya se ve el resplandor del sol de nuevo día. Ma seyási gubidhxa: ya se esta metiendo el sol, o sea el atardecer. Galáa guéea: mitad o media noche. También a luceros y estrellas grandes se les llama beleguii, y según el lugar en que se hallen en el firmamento puede decir o calcular la hora.

Las casas se construyeron con paredes de ladrillos o tabique, colocados sobre la mezcla de cal y arena fina de rio, con techo de tabla o de bilihuanas o tejamanil, o varas largas, que se clavaban sobre gruesos morillos rectos, de madera, alineados convenientemente y puesto paralelamente de pared a pared, en sus extremos superiores y arreglados para usarlos, sobre los cuales se acomodan las bolas de barro (beeñe), y por ultimo, sobre el barro se colocan las tejas, de donde proviene su nombre: tejavana, casi siempre son de dos aguas.



En ocasiones las tejavanas llevan una o dos planchas o vigas, bastante gruesas, de buena madera, que soportaran el peso del techo, colocados en los extremos superiores de las paredes, así se evita una pared en medio de la sala o casa. A la mitad de las planchas se colocan un pequeño morillo, de un metro de largo, más o menos, arreglado en forma especial (orqueta), que llegara al techo y en donde se

pondrán los extremos de dos morillos ensamblados, de los cuales partirán todos los demás morillos hacia las paredes, de los cuales partirán todos los demás morillos hacia las paredes, con una inclinación adecuada, para la corriente de las aguas de las lluvias.

Tanto las casas de techo de hoja de palmera, como las tejavanas, solo tenían una sala grande, aun son así, que podían servir, al mismo tiempo para sala, recamara, y unas partes de ella como troje, en donde pueden colgarse una o dos hamacas de las argollas, o pedazos de madera tallada en tal forma para el buen amarre, que fueron colocados desde la construcción de otra casa, que siempre hemos llamado yóo bidó.

Casi en todos los hogares se organiza un pequeño altar domestico, con las imágenes de los santos de la devoción familiar que algunas veces esta adornado con retratos de la familia, con calendarios, etc. Dentro de las casas hay dos o mas bancas o banquitas negras, hay una mesa pegada a la pared, en donde se pondrán las representaciones de los santos, floreros y mantel adornado con tiras de encaje; dos o mas butacas grandes y chicas de madera o de armazón de madera y asiento y respaldo de piel curtida de res o de venado, varias sillas, etc.

En todas las ocasiones, una parte de estas casas se acondicionan con troje o granero para almacenar los productos cosechados en el campo, principalmente maíz.

Las casas de los campesinos, generalmente tienen un patio solar, más o menos grande, en donde se han sembrado varios árboles frutales: mango, almendra, tamarindo, cocotero, etc. y en cuyo patio se deja la carreta y los bueyes, que se amarran en lugares más distantes; a veces tienen un corral para encerrar al ganado, cuando los hay. Si el campesino sabe y practica un oficio instala su pequeño taller bajo los arboles o en pequeñas enramadas en el propio patio, atrás veces organiza su trabajo dentro de la casa.

La mayoría de las casas tienen piso de ladrillo, otras son de cemento, aunque aun las hay con piso de tierra bien apisonada. Muchas de ellas tienen un buen pozo para abastecerse de agua. Hoy están desapareciendo por tener ya agua potable entubada.

Dentro da la casa habitación se instalaba, como hasta hoy un baúl de fina madera, con sus 4 patas de unos 5º cm de largo, bien barnizado, con adornos pintados con flores, animales, etc.; casi siempre se escribía el nombre de la dueña en un lugar visible, dentro del cual se guardaban o se cuelgan en la pared de la casa.

También se guardan en el baúl alhajas, dinero y algunas otras pertenencias. Esta desapareciendo el uso del baúl, ahora son roperos de variadas formas y estilos.



Las casas de techo de hojas de palmera, tenían el techo en forma piramidal, alargada horizontalmente, que podría servir como un primer piso, pero, generalmente, servía, para almacenar zacate, mazorca, calabaza, etc.

Cuando fue presidente municipal el señor Juan M. Martínez, en el año de 1930, se abrió la actual avenida 16 de septiembre, que se ha vuelto rápidamente en una verdadera zona comercial de mucha importancia; por razones de utilidad pública.

Es la calle por donde transitan toda clase de vehículos hacia el norte, a distintos pueblos de la región o para enlazar con camiones de pasajeros que van a otros pueblos, más o menos distantes de Juchitán.

El agua potable entubada empezó a dar servicio en enero de 1958, por esta misma fecha se inauguró el servicio de drenaje, habiéndose organizado el Patronato pro drenaje Público de Juchitán, por medio de la escritura pública no. 5, otorgada el 8 de febrero de 1956 ante el ciudadano Juez receptor de este distrito judicial y uno de los miembros fue el señor Carlos Alfaro Enríquez; siendo presidente municipal el Señor Rafael Saavedra Rey, vino el Señor Gobernador del Estado a poner la primera piedra; era presidente de la república el señor Adolfo Ruiz Cortines; mejoras que se han extendido por casi toda la población. Anteriormente el agua se tomaba de los pozos, que aun se ven, o el río, para todas las necesidades domésticas.

Funcionan importantes sucursales de bancos, como el Banco Nacional de México, S. A., el Banco Comercial Mexicano, el Banco de Comercio de Oaxaca, el Banco del Pequeño Comercio, el Banco Agropecuario del Sur y el Banco de Crédito Ejidal.

Una sucursal de la casa comercial Sears Roebuck, S. A., establecida en la casa que fuera del dentista Mariano A. López hoy; hoy el nuevo edificio pertenece a Mario Marín Pineda, Ex presidente Municipal, en la av. 5 de septiembre. Se inauguro en 1973.

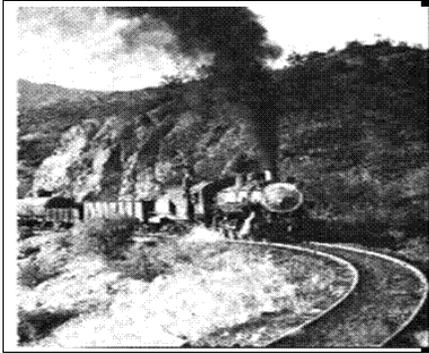
Funciona una clínica del Seguro Social en la calle Efraín R. Gómez, cuyo edificio fue construido por el Gobierno Federal, siendo presidente de la república el licenciado Gustavo Díaz Ordaz, en el trienio presidencial municipal del señor Mario Marín Pineda (1977-1974). Ostenta el siguiente letrero: "IMSS. Seguridad para todos". El IMSS en cumplimiento de los programas del Gobierno de la República construyo y puso en servicio esta clínica en Juchitán, Oax., para el servicio de sus derechohabientes. Agosto de 1972. "Año de Juárez".



El ISSSTE tiene una sucursal, pero funciona como clínica precisamente, se halla en la misma calle Efraín R. Gómez, que lleva al panteón y en la que también se localiza un Centro de Salud de la secretaria de salubridad y asistencia.

Juchitán está ampliamente comunicado con casi todos los pueblos de la región, con la ciudad de Oaxaca, con varias poblaciones de importancia de los estados de Veracruz y de Chiapas, y con la capital de la República, ya que el tránsito de camiones de pasajeros y de carga es diario y constante para todos los rumbos.

El ferrocarril Panamericano, hoy centroamericano, se inauguró en 1905 y dos años después, en 1907, la estación de propio ferrocarril, siendo presidente de la república el general Porfirio Díaz, en este mismo año, 1905, se inauguró el ferrocarril transistmico, ferrocarril nacional de Tehuantepec, que une los importantes puertos de Salina Cruz, Oax., con Coatzacoalcos, Ver.



Por el norte de la ciudad pasa la carretera internacional Cristóbal Colon que, de Salina Cruz a la Ventosa, Oax., forma parte de la Transístmica, uniendo los puertos mencionados, después de haber pasado por varias poblaciones de importancia en ambos estados. Se inauguró en 1955 (López Gurrión anota que fue en 1958).

Estas carreteras fueron construidas en la época en que el general Manuel Ávila Camacho del estado de Oaxaca el General Edmundo M. Sánchez Cano y Presidente Municipal de Juchitán el Señor Rufino de Gyves Pineda, por el año de 1943. El presidente de la República Licenciado Miguel Alemán Valdés, inaugura dicha carretera internacional Cristóbal Colon, en mayo de 1951. Gustavo Casasola dice que fue en mayo de 1950.

Las fiestas del pueblo se celebran en el mes de mayo de cada año, durante una semana, en las cuales se organizan varias velas, entre ellas la de San Isidro Labrador, la San Vicente Gola (anciano); la de San Vicente Huini (pequeño); la de Angélica Pipi, que es movible, se celebra el día martes, dentro de la séptima semana, después de la cuaresma; las otras velas se organizan en distintas fechas, la de agosto el 13 de agosto dedicada a la Virgen de la Asunción; la de San Jacinto, en homenaje al santo del mismo nombre, se celebrara el 15 de agosto; la del Calvario, que se efectúa por el rumbo del Calvario, que fuera el antiquísimo panteón, por la iglesia de mismo nombre, en la séptima sección.



La Vela Pineda se celebra el 3 de Septiembre; la López el 4 de este mismo mes; la de cheguigo y otras movibles, según la celebración de la semana santa.

En general los hombres se dedican a la agricultura y muchos aun sabiendo y practicando un oficio o tienen un comercio, siguen la buena costumbre de sembrar maíz que, como es sabido, es la base principal de su alimentación, a su debido tiempo y entre surco y surco tiran semillas de sandia, melón y calabaza, criollos.

Por el año de 1920 y varios lustros anteriores, todavía existían las pilas, en los ranchos con pozo de agua y en los rastrojos cercanos al rio, en los que se batía el añil para conseguir la tinta, o sea el jugo azul de la planta, que servía para teñir telas; pintura que se obtenía después del proceso rudimentario, arduo y cansado, como era el sistema primitivo de hacerlo, pisando y batiendo la planta, sumergida en cierta cantidad de agua, hasta que fluía el producto o sea la tinta. Ha desaparecido este trabajo.

El señor Ricardo Pineda Morgan dibujo un croquis de juchitán (nuestra fuente decía que era un mapa), anotando que el pueblo tenia de 4 a 5 kilómetros de extensión de norte a sur. El dato que sigue es supuesto: desde la Cervecería Modelo del Istmo, S.A., Corona Extra y la casa del señor Aniceto Azotla, al norte, hasta la ultima casa que es el ranchito del señor Rosendo Pineda Luna, en cheguigu guete; al sur, habrá una longitud de 7 a 8 kilómetros, más o menos; es decir, de norte a sur y de oriente a poniente habrá unos 4 o 5 kilómetros, de panteón a panteón.

Cuando las faenas campesinas no llegan a compensar plenamente las necesidades de la vida, para poder subsistir, entonces se dedican al pequeño comercio ambulante, recorriendo, de casa a casa, varias calles, ofreciendo queso fresco o cuajada, leche, mantequilla, pan, frutas, dulces, regañadas, tortillas, etc.; en particular desempeñan estos trabajos de ayuda, las mujeres y los niños.

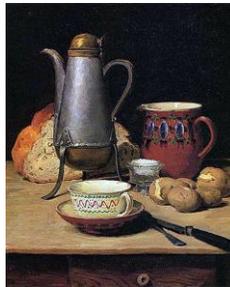




El hospital civil se inauguró el 14 de agosto de 1939, siendo presidente municipal, Sócrates Castillo Carrasco; hoy, dicho inmueble se encuentra en lamentable estado de abandono y completamente en ruinas.

Son congregaciones o agencias municipales: la Ventosa, la Venta, Chiapas de Castro, Santa María del Mar, en virtud de que aun no reúnen las condiciones constitucionales para convertirse en municipios libres.

La dieta del pueblo consiste en: desayuno: entre 6 y 7 de la mañana, se toman alimentos ligeros, como café solo o negro, de olla, con pan, tortilla con queso, es cuando el campesino sale a sus trabajos en el rastrojo, o va a las faenas de su oficio.



En el almuerzo, entre 9 a 10 de la mañana, se sirve atole, tortillas y un solo platillo que puede ser tasajo, pescado asado, conejo, iguana, etc. Frecuentemente se toma chocolate con agua o con leche, champurrado o chocolate con atole.



Comida, entre 3 a 4 de la tarde, cuando el campesino vuelve del rastrojo o de sus faenas del oficio, un solo platillo de caldo de res o de pollo, amarillo o molito, mole con camarón, pescado frito, chile relleno, seguesa, carne de cerdo frito o asado, mole de garbanzo, frijoles, preferentemente negros, huevo.



Al medio día se toma el exquisito pozole, hecho de maíz hervido con agua y a medio moler o quebrado en el metate.



Cena, entre 8 a las 9 de la noche: puede ser tortillas con queso o con camarón fresco o seco, pescado seco, café solo, pan o semita pan dxhiapa´.

Casi nunca se tomaba fruta y muy pocas veces la verdura y legumbres, como costumbre antes del desayuno o después de las comidas.

Desde luego hay diferencia con la dieta de otros distintos sectores sociales, en donde se toman además de estos, otros alimentos: leche, frutas, pasteles, pan fino, etc.

El idioma oficial es el español, pero en todas las actividades se habla zapoteco, menos, claro está, en las escuelas, al tiempo de impartir las clases, pero después, solo se habla nuestro dialecto.

En juchitán casi la totalidad de los habitantes habla zapoteco, pero parece que la juventud actual como que ya no tiene interés en hablarlo, menos en aprenderlo. Las personas monolingües que existen, podríamos agruparlas en otros pequeños conjuntos bien definidos, con características especiales:

- a) Personas que solo hablan zapoteco: 20 a 25%
- b) Personas que entienden español con dificultad, pero no saben ni se atreven a emplearlo: 20 a 25%.
- c) Personas que entienden español, pero dudan o titubean, sin saber que hacer o que decir y se olvidan de usarlo: 30 a 35%.
- d) Individuos monolingües, que solo hablan español: 20 a 25%.
- e) Individuos bilingües, que hablan español y zapoteco: 80 a 85%.

El total de la natalidad anual, tanto como en la tasa de mortalidad, presenta cifras normales; es decir, nacen mas individuos que los que fallecen, como en todo el mundo, para el equilibrio natural. Podríamos decir: nacen 2 a 3% diario, y mueren 1 a 2% diario, más o menos, en ambos casos.

Es muy notoria la existencia de la población flotante, pues llegaron a unos 5,000 tal vez más. Desde luego nos son datos estadísticos rigurosos, pero nos dan una idea de la realidad.

Se están cambiando las casas tejavanas por los nuevos edificios modernos de 2 y 3 pisos, con techos de concreto armado y paredes hechas con bloques de cemento y arena fina y es muy posible que, con el tiempo, no se vera ninguna tejavana en el pueblo.

También han desaparecido las peleas de gallos, que se organizaban en distintas épocas del año, particularmente en el mes de mayo, durante las fiestas del pueblo o en los primeros días del año nuevo y en distintos lugares de la población, a las que se llamaron palenques. Recuerdo que se organizaba una en el gran patio, a la sombra de un frondoso chubí (higo silvestre de fruta pequeña, dulce, comestible), en la casa del señor don Luis Carrasco, en la av. 16 de sep., esquina con av. Hidalgo, de la 3ra sección, a la que se presentaban los galleros con sus gallos, muy hermosos y arrogantes, dispuestos a concretar peleas. Otro palenque estaba por la casa del señor Víctor Arenas, en la 6ª. Sección.

Hace y algún tiempo lejano, había una huerta en las inmediaciones del norte de la población de cheguigo, llamada Ñáa biaxhi. O sea el ciruelar, sembrado exclusivamente ciruelas en gran cantidad, que fuera propiedad del señor Gilberto Orozco, ahora de sus sucesores. Nos viene el recuerdo porque, pagando unos centavos, se permitía la entrada para comerse la cantidad de ciruelas que se pudiera, pero sin que se llevara una sola ciruela, solo pagando otros centavos más para cargar un pequeño bulto. Esto acontecía como por 1915-1916 o antes.

Aun existe Ña biadhxi, pero ya solo con unos cuantos arboles del mencionado fruto, en cuyo lugar se han construido varias casas, quedando y adentro de la población. Ha desaparecido esta bella costumbre, por completo; solo tenemos el grato recuerdo de la romería que se celebraba en la ribera derecha del rio, frente a las tres cruces, erigidas cerca de uno de los caminos que llevan a cheguigo. Son tres pilares rectangulares, de unos dos metros de altura, 50 cm., de ancho en cada cara del rectángulo, sobre cuyas bases superiores, estaban clavadas las cruces de madera, una en cada pilar. El rio traía muy poca agua que corría por la ribera izquierda, aprovechando esta circunstancia para la celebración de la romería en su propio cauce. Las cruces de madera han desaparecido, como es natural, y solo quedan los tres pilares, también a punto de desaparecer por la acción del tiempo y el completo abandono en que se hallan. Se dice que fueron construidos en ese lugar por los familiares, y en memoria de 3 hombres que fueron fusilados en las primeras fases de la Revolución de 1910.

Una costumbre sana que también ha desaparecido; es la de las mujeres de todas las edades, especialmente señoritas, que acostumbraban bañarse en el rio, desde las 5 o 6 de la mañana siado´ guie´ hru´ envueltas solo con una sabana, casi siempre en cuclillas. Ya en el agua, en un lugar mas o menos hondo, se organizaba una sencilla competencia que consistía en quebrar calabaza, lo hacían con las palmas de ambas manos, con los dedos juntos, formando un hueco, llevándolas y cruzándolas con fuerza dentro del agua, produciendo un fuerte y sonoro sonido, que se escuchaba a buena distancia de ellas, era señal de que las mujeres se estaban bañando. A los hombres les estaba vedado hacerlo, por pena de que se burlaran de ellos, los que pasaban cerca del grupo.

Una costumbre que aun persiste, pero ya no con arrogancia y seriedad que tenia anteriormente, aunque llena de acciones picarescas y palabras mal sonantes como ha sido siempre, todo dicho en zapoteco, guenda hruchaga. Para el efecto, se reúnen varios jóvenes hombres, entre 8, 10 o mas, que se dirigen después al domicilio de alguna joven, y escondidos a distancia mas o menos corta, por cerca del patio, entre los árboles vecinos, próximos a una ventana o en la misma calle cercana, para que se oigan bien y claramente las palabras que uno de ellos pronunciará con fuerza, casi gritando, para que sean oídas por los padres especialmente, sobre las relaciones amorosas de la joven con su novio, agregando otras cosillas con el propósito y el afán de causar molestia y fastidio a todos los presentes, pero siempre con palabras y expresiones que van contra la decencia y las buenas costumbres, y a cada pregunta hecha, el conjunto la contesta con la palabra yaa (si), hará carias preguntas mas, para luego desorganizarse en medio de una gritería burlona. Los familiares de la joven al

darse cuenta de la situación, se acercan lo mas que pueden sigilosamente al grupo para echarles jicarazos de agua, aventarles piedras, palos, etc.; que hacen en el preciso momento en que el grupo este mas distraído, pero atento a las palabras del compañero que esta hablando, para desbaratarlos y alejarlos.. Muchas veces la manada de perros, con sus fuertes ladridos, no los deja actuar con entera confianza. Pobre de la joven a quien llevan guenda hruchaga.

Juchitán esta perdiendo su aspecto aborigen de un pueblo antiguo, tanto en sus hábitos y bellas costumbres ancestrales, como en sus construcciones habitacionales, asimismo en el campo, igual que en la ciudad. Hoy ya no vemos casa de palma, como directa aceptación del zapoteco: yóo siña y paredes de barro; material que se revolvía con pasto seco, que sostenían varas delgadas y resistentes, de unos 2 metros y medio de largo, puestas horizontalmente, para formar las 4 paredes, amarradas en varios horcones metidos en el suelo.

Se están dejando de usar, aunque aun se exponen en el mercado para su venta, las camas de pencas, con sus bancos de madera de 4 patas cada unos, dispuestas de 2 encada extremo de los bancos e inclinados hacia afuera, de unos 50 cm. De alto, sobre los cuales se tendía dicha cama, con un petate encime y almohadas o cojines, que están siendo substituidas por camas de tambor y calchón, de latón o de madera.

También se uso mucho el catre de armazón de madera o saco o cotencia de ixtle; sigue usándose por su comodidad sobre todo en épocas de calor.

El tratamiento de tata y nana ha sido herencia aborigen, que aun usamos con nuestros padres o con nuestros abuelos. Con todo respeto y cariño esmerado, puesto que ya son personas de edad avanzada; tata es el término que se emplea para nombrar al papá o al abuelo y nana es el término que se emplea para nombrar a la mamá o a la abuela.

En toda reunión los hombres comparten siempre su buen sentido del humor, sus platicas llevan a narrar sus oportunos cuentos, anécdotas chuscas y divertidas, con sus chistes de todos sabores y colores, son alegres por su costumbre, con la risa que se manifiesta al instante, ese sentido natural del buen humor que los lleva a olvidar, aunque sea de momento, los sinsabores de la vida, acompañados de gritos y chascarridos, lo pintoresco del lenguaje tan ameno, con ademanes de la concurrencia para ser mas expresivos, que todos conviven y comparten al unísono. Después vendrá un momento de calma, luego empezara la algarabía de otro chiste, de otros cuentos y otros mas, hasta que termine el trabajo o la reunión, pero ya todos entonados por el mezcal ingerido, que se repartió a cada momento.

Todo ello aun en circunstancias de intenso dolor, como en los velorios, aunque con cierto respeto.

También las mujeres manifiestan su alegría en las pequeñas reuniones que tienen, cuentan sus anécdotas, salpicadas de picardías colorantes, al termino de las cuales se oyen las sonoras carcajadas emitidas con fuerza y ademanes, con exclamaciones netamente femeninas, y dicen: jejeeey, jejeeey, aplaudiendo al mismo tiempo, pero pausadamente, con risas fuertes y prolongadas. Los ademanes consisten en una forma de aplausos lentos y fuertes, abriendo los brazos y las manos a una distancia de medio metro, mas o menos, haciendo gala de una sana y sublime alegría, muy simpática; viene otro chiste y otro mas, y se repite la acción hasta que se desorganiza el conjunto.

La familia comprende al padre, la madre y los hijos, formando el elemento básico de la estructura social de la comunidad juchiteca. El padre enseña a los hijos varones la forma de trabajar la tierra en general cuando son campesinos o de un oficio que el sabe y practica; la madre enseña a sus hijas la labores del hogar; por lo menos así seria la costumbre anterior, antigua si se quiere hoy existe la preocupación entre los padres de mandar a sus hijos a la escuela, de cualquier nivel que sean, pues el afán de superarse constantemente, aunque solo sea en la terminación de la primaria, se presenta y promueve el interés simple y sencillo, de resolver tal situación siempre a favor de los intereses de los hijos.

En varias ocasiones que visitamos la iglesia mayor, observamos que frente a la imagen en bulto y de cuerpo entero de San Vicente Ferrer, puesto en una mesa cerca de las primeras bancas, hay varias mujeres hincadas, una de ellas con un niño enfermo, cargándolo en sus brazos, pidiéndole al santo que lo cure, al mismo tiempo que lo esta sobando o dándole masaje, por todo el Cuerpo y con los dedos pulgar e índice de la mano derecha, está hacienda la señal de la cruz, llevándolo por todo el cuerpo del enfermo; usan las velitas de sebo en masa, entibiando con las palmas de las manos, untándolo al mismo tiempo que lo están sobando.

Muchas de nuestras costumbres y con ellas también nuestros juegos aborígenes, están desapareciendo o cambiando constantemente, aun que hay aspectos que siguen igual, como es su pasado limpio des de el principio; la tenacidad de sus habitantes de hoy, para conocer la ciencia y las artes; su cielo claro y transparente, como un enorme manto de perlas relucientes y su luna irradiando su hermosa luz brillante; la elocuente bondad de sus gentes quienes, muy sinceras y cariñosas, sobre todo cuando nos vamos quedando solos en la tierra o estamos enfermos, se conduelen de nuestra situación, triste y solitaria, y nos ayudan a vivir;

persiste la sencillez, la sinceridad y la valentía; su vínculo fraternal y la conservación de su dulce y armoniosa lengua zapoteca (diidxhasaa).

Con el tiempo, el zapoteco del istmo fue adquiriendo matices especiales muy variados, así como otros pueblos de la región istmeña tienen distinta tonalidad al hablar pero que, no obstante, podemos comunicarnos y entendernos perfectamente con ellos.

En cambio, no nos entendemos, por la notable diferencia que hay entre el zapoteco original que se habla o se habla en la actual Zaachila, abarcando los pueblos en donde aún se habla, del Valle Central de Oaxaca y de las regiones de la costa, en Pinotepa Nacional, por el sur de San Carlos Yautepec y demás zonas vecinas; con el zapoteco que se habla en el istmo actualmente, en idéntica situación nos hallamos con los pueblos de San Agustín Loxicha, Candelaria, Pluma Hidalgo, Huatulco, Xadani, Cuilapan y otros pueblos del ex distrito de Pochutla, por la costa del Pacífico.

El zapoteco ha sufrido numerosas transformaciones y sigue modificándose, por la decisiva influencia y el constante contacto con el español, notándose en ocasiones, grandes cambios fonéticos en algunos fonemas propios e intrínsecos, así como la desintegración lingüística en forma progresiva. Sin embargo, es muy posible que Juchitán sea el pueblo de la región istmeña, en donde persistirá más tiempo el zapoteco, pues aún hay gentes que ni siquiera entienden el español, como sucede en casi todas las secciones y por todos los rumbos y ¡cuánto lamentamos que llegue a desaparecer!

Especial recomendación hacemos a los paisanos juchitecos en particular, y a los istmeños en general, para que dejen a sus hijos y a toda la familia, que hablen y practiquen constantemente el zapoteco, para que perdure a través del tiempo y no llegue a desaparecer esta lengua tan dulce y tan elocuente, que fuera la lengua de nuestros padres, de nuestros abuelos, y para que siga siendo un fuerte e imperecedero eslabón de fraternidad entre los hombres y los pueblos de la región istmeña. Dejar a la escuela que cumpla con su noble misión de castellanizar, enseñando a leer y escribir; a ustedes toca enseñar a hablar nuestro zapoteco; no importa que el que ahora conocemos y hablamos sea un tanto deficiente e incompleto.

Distancias en kilómetros de Juchitán a: México, d.f, vía Oaxaca 819. México d.f, Acayucan, Ver; 845. Oaxaca.500. Tehuantepec,27. Salina cruz 45. Espinal 5. Ixtaltepec 8. Ixtepec 17. Chihuitan 17. La ollaga 32. Tlacotepec 25. Comitancillo 15. Unión hidalgo 35. La Ventosa 20. Matías Romero 45. Xadani 10.

Han sido presidente municipal las siguientes personas, después de haberse iniciado la revolución maderista:

1911, licenciado José F. Gómez.

1912, general Pablo Pineda Villalobos.

1913, en este año no ha sido posible saber el nombre del presidente Municipal, en virtud de que era la Época violenta y más peligrosa de la revolución, ya que no imperaba la constitución y constantemente cambiaban de autoridad y en ocasiones hasta los jefes políticos se encargaban de autoridad y en ocasiones hasta los jefes políticos se encargaban de dichos cargos municipales.

1914, Aniceto Toro (chetu toro).

1915, adan cano.

1916, capitán Manuel Navarrete.

1917, INGENIERO JACINTO Ordaz.

1918, Benjamín Ruiz.

1919, Epifanio de los Santos (huáño)

1920, capitán Delfino Chiñas y Prospero Chiñas.

1921, Donaciano V. López (Mexhu Santana)

1922, licenciado José F. Gómez Jr.(Chito Gomez).

1923, coronel Anatalio Gómez Orozco.

1924, Donaciano V. López.

1925, Cirilo Martínez.

1926, Baltazar Orozco

1927, Odilon Ramos Cacho

1928, Rafael Saavedra Rey (Dxhu falo)

1929, Mariano Márquez (Llano Marque).

1930-1931, Juan N. Martínez (Ta fan cheno)

1932, Cuauhtémoc Ortiz Vera (Temo Vera)

1933, Antonio Luis Cortés

1934, Melquiades López Lina.

1935, general Heliodoro Charis Castro

1936, profesor Luis Pineda de la Cruz.

1937, Manuel López Yaco, pero lo sustituyo Victoriano López Toledo, quien fue reemplazado por una junta de Administración Civil, nombrada por el Gobernador del Estado licenciado Eduardo Vasconcelos.

1938, Efrén Villalobos (Ta Fren)

1939, Sócrates Castillo Carrasco (Chocalín)

1940, Fidel Regalado Azcona.

1941, Efrén Villalobos

1942, Otilio L. Gallegos (Tilo Marina)
1943-1944, Rufino de Gyves Pineda (Fino Bixhi)
1945-1946, Pedro López Yaco.
1947, Junta de Administración Civil, encabezado por Gaspar L. Chiñas.
1948, doctor Macedonio Benítez Fuentes
1949-1950, Alberto Velázquez (Ta Beto Velázquez)
1951-1952, Doctor Amador Zarate Palacios.
1953-1954-1955-1956, Norberto Cortes Rasgado (Beto Cortes)
1957-1958-1959, Rafael Saavedra Rey.
1960-1961-1962, Jaime Ferra Velázquez.
1963-1964-1965, Profesor Mauro Gómez Ruiz
1966-1967-1968, Juan Gómez García.
1969-1970-1971, Mario Marín Pineda
1972-1973-1974, Junta de Administración Civil, Presidente Manuel Mu salen Santiago (Tarú), pero fue remplazado por Porfirio Pineda Gurrión durante unos meses, cambio ordenado por el Gobernador Constitucional Interino del estado, licenciado Fernando Gómez Sandoval.

1975-1976-1977, Mario Bustillo Villalobos (dentista)
1978-1979, Javier López Chente Pineda que fue electo para el trienio correspondiente.

Acontecía que antes de la Revolución de 1910, la Autoridad municipal que duraba en el poder sólo un año, como era costumbre en el siglo pasado y en las primeras décadas del presente siglo XX, hasta que empezó a modificarse en 1943; ocuparon poder los hermanos Quirino Sáynez y Román Sáynez, así como otros honrados y distinguidos ciudadanos. Se sabe que por esa época, la persona que ejercía la autoridad no percibía ninguna recompensa económica ni de otra índole; se servía al pueblo en honor y con lealtad y la satisfacción de haber cumplido con honradez, en la que, posiblemente, aún se entregaba el bastón mando a la nueva autoridad.

Como deploramos no saber ya cómo se dicen muchas palabras en Zapoteco; no obstante, podríamos o debemos aceptar interpretaciones derivadas, lógica y directamente, del pensamiento en lengua española, ya que de otro modo no sabríamos cómo interpretarlas en la forma debida.

Poco a poco la ciudad esta perdiendo su sencillo aspecto aborigen, en todos sentidos; ahora cuenta ya con varias calles cementadas, nuevos y modelos estilos de casas y edificios de varios pisos.

En estas últimas décadas del Siglo XX se advierte una población llena de entusiasmo; fuerte, interesada en la cultura en todas sus formas, que se proyecta feliz y segura, hacia el porvenir, que ama y respeta su pasado glorioso y heroico.

EXPLICACIONES

1.- **Xadani** se compone de **xa**, abajo, debajo, a los pies de; **dani**, cerro, montaña, cordillera. Su significado puede ser en la debala planiciejo del cerro, casi rodeándolo, en donde se formó y en la que se hacenta el pueblo.

2.- la palabra **cheguido** está castellanizada, en zapoteco debe ser **cheguígu**, es notable alteración de **decheguígu**, que quiere decir: a espaldas del río.

3.- la palabra estación, como se sabe, es de origen español, hace alusión a que por el oriente está la estación del ferrocarril panamericana; por este mismo rumbo se halla el panteón general, por lo que también duele decirse: **binni neza** panteón, o sea, gentes que viven por el camino que va al panteón.

4.- panteón, en español como es zapoteco, tienen el mismo significado. En Zapoteco más o menos antiguo panteón se decía **yoó ba´**. **Yóo** Que significa casa o morada, **ba´** es sepulcro o tumba, que significa morada de las tumbas.

5.- pescadores en zapoteco se dice: **gúse benda**; **gúse** es cazar, pescar, benda es pez; es decir cazadores de peces, para diferenciar o distinguir gúse que se dice cuando se trata de cazar animales terrestres de toda clase.

6.- dice José María Brandomin en su toponimia de Oaxaca, **Mayoltianguis** Santiago. Es **Moyoltlanquiz**, que significa: plaza de moscos.

7.- **Yu´du´hro**, quiere decir iglesia grande, pero es más común decir **nangola** que significa grande.

Por el contrario, decimos **yu´du´huini** en zapoteco, cuando nos referimos a las capillas establecidas por distintos rumbos de la ciudad y con distintos nombres, que significa iglesia pequeña o iglesita.

8.- Angélica pipi; como sabemos, Angélica es nombre propio de persona en español, **pipi** es guapa, hermosa bonita. El callejón Angélica Pipi en, la primera sección y paralelo al río, es una de las calles mas antiguas; fue la única calle de

entrada a la población, en virtud de que no había otras cercanas que llevaran directamente al centro, pues estaban cerradas por buenos rastrojos particulares o eran montes comunales, posiblemente habría buenos pozos de agua potable.

9.-Bejuco en zapoteco **la'sa**, planta trepadora que crece en los cercos de los rastrojos y en algunas huertas domesticas, cuya utilidad es muy relativa, pero que resuelve situaciones urgentes en muchos casos. **La'sa**, también se llama a la majahua, que es corteza del árbol del plátano, cuando ya esta cerca ya está seca y que sirve bien mojada y en tiras delgadas para amarrar los tamales.

Que desempeña el trabajo. Los matates tienen forma rectangular y se fabrican en varios pueblos del valle de Oaxaca; no los hacen en Juchitán.

10.- enagua de enredo, en zapoteco **Bisudi hrenda**; **Bisudi** es enagua; **hrenda** es enredo, enredado. Este antiguo y primitivo atavío solo lo usaban las mujeres, inclusive niñas, desde los primeros tiempos; sin embargo, hace varias décadas, más o menos por la época de la Revolución, solo lo usaban las mujeres de edad más o menos avanzadas, lamentablemente esta por desaparecer.

11.- Aquí nos hallamos con el claro ejemplo de la absoluta y definitiva alteración o cambio de las palabras del zapoteco al español; se debe, como lo sabemos todos, al desconocimiento de las propias palabras originales del zapoteco, como en este y en otros muchos casos. Podría decirse **Bia' chíí ne tobi**; es decir, como las once, que se compone de **bia'** como, cerca; **chíí**, diez; **tobi** uno. También podría expresarse **Mayaca chíí ne gáyu**, ó sea cerca o ya mero son las cinco, o ya van a ser las cinco. **Mayaca**; es cerca, cercano, ya mero, próximo, a poca distancia; **ne**; es con; **gáyu** es cinco, pero nadie se expresa en forma, todos lo pronuncian en español.

12.- **Yóo bido'** significa casa del santo o de los santos, o casa santa. **Yóo** es casa; por extensión es pueblo, aunque pueblo se dice **Guidxi**; **bido'** es santo o santa, llamada así para diferenciar de la cocina, no obstante ser un jacalito, que muchas veces solo es un techo, y en la casa, efectivamente, se halla las esfinges de los santos en retratos o de bultos, que son de la predilección de la familia.

13.- Pilas, en zapoteco como en español, estaba hecha de 4 paredes como ladrillos y mezcla, de unos 3 metros de alto, por 3 o 4 metros de ancho cada uno, más o menos, como cuando se construye un cuarto; solo se utilizaba cada año, después de las cosechas de añil, en donde se trituraban, machacándolo con los pies de varios hombres al mismo tiempo, hasta obtener el jugo azul que desprendía las plantas mencionadas. Aún existe una pila, en completo abandono,

cerca de la casa que fuera del vecino, señor José Cupertino Castillo, “Ta Che Tino”; en el terreno sembrado de arboles frutales, lindando con el río y por el frente con el callejón Angélica Pipi, lugar al que íbamos a jugar y a comer algunas frutas sin ser vistos.

14.- Desayuno, en zapoteco decimos **Guenda hré**; **Guenda** es espíritu; **hré** es tomar, beber, o sea espíritu que toma o bebe. Se sobre entiende que se trata de tomar alimentos sólidos y líquidos.

15.- Almuerzo en zapoteco es **Xhirini**; complementando la idea decimos **cháa chexhiri´ne**; **cháa** es voy, **chexhiri´ne** es almorzar; o sea, voy a almorzar **ne´** es yo, pero el pronombre es **na´**.

16.- Comida en zapoteco se dice **Guenda hroo**; **Guenda** es espíritu; **hroo** es comida, comer. Pero cuando ha llegado la hora de comer, que es a medio día o un poco más, como en este caso, decimos: **Chu do´ gueta**; **Chu** es vamos; **gueta** es tortilla, o sea vamos a comer tortilla; es decir, comer cualquier platillo con tortilla, que es lo que consume el pueblo al tomar sus alimentos del medio día, no bolillos ni teleras.

17.- Cena en zapoteco se dice **Guenda hroo xhii**; **Guenda** es espíritu; **hroo** es comer; **xhii** es salado; pero se sobreentiende que se trata de alimento que se toma por la noche, a temprana hora.

Explicaciones en conjunto de los nombres de los alimentos que se toman en las comidas: caldo de res; caldo en español como en zapoteco, res es **yuuse**, pero se dice caldo **dxhita béla**, o sea caldo con hueso y carne. Pollo es **buyú**; gallina es **bere**. Mole, lo llamamos **Guíña do´**; **Guíña**, chile; **do´**, manso; **bénda búa**, camarón, **Guíña do´ bénda búa**; es el mole hecho con camarón

Pescado frito, pescado es **benda**, **bixhu´ni** es frito.

Chiles rellenos: chile es **Guíña**, relleno es **idxhaa** significa está lleno, o lleno simplemente.

Seguesa, en zapoteco lo llamamos **zee béla bihui**; **zee** es una especie de mole, hecho con maíz tostado, molido grueso o quebrado, con los ingredientes necesarios; **béla** es carne; **bihui** es cerdo, puerco, nosotros generalmente los llamamos marrano.

18.- **Ña biadxhi** significa rastrojo, tierra en donde se trabaja; **biadxhi** es ciruela, o sea rastrojo con ciruelas. Ciruelar.

19.- **Siado´ guie´** significa: **Siado´** muy temprano; muy de mañana, antes del amanecer, **guie´**, flor, **hru**, aún, todavía, o sea que es aún muy temprano. Alude a que las flores, a temprana hora del día empiezan a abrirse y a esparcir su perfumado aroma.

20.- en zapoteco decimos **Candácabe guitu**. **Candácabe** quiere decir están quebrando, **guitu** es calabaza. El término incluye el verbo o acción de quebrar, romper, partir, que esta unido con el pronombre ellos, ellas en plural. La acción nos recuerda que cuando alguien está cortando o partiendo calabaza con el machete, se oye un ruido hueco, fuerte. La calabaza puesta sobre un pequeño trozo de madera, que también emite un ruido, como golpe, cuando el filo del machete lo toca, habiendo partido antes la calabaza es dos partes, sobre todo cuando se dividió en mitades.

21.- Jabón negro: en zapoteco le llamamos **xhabú béela**, que quiere decir: **xhabú** jabon, **béela** carne, o sea jabón de carne. En español le llamamos jabón negro, por el color que casi siempre es negro, aunque los hay un tanto amarillento.

22.- **Guenda hruchaga** puede significar espíritu que junta o acompaña. **Guenda** es espíritu, **hruchaga** es juntar, acompañar, unir, reunión, relacionar, enlazar. En este caso de los novios, los padres no saben de las relaciones amorosas de sus hijos como es bien sabido.

23.- **Bixhose** es mi papa; **Ñaa** es mi mama, vida en español como en zapoteco, lleva implícita la idea de abuelo o abuela, puesto que casi siempre es a ellos a quienes se dirige en esta forma, pero también a nuestros padres.

24.- **Gati, gati hriasa hridxhi**, significa constantemente se levanta el griterío; **Gati, gati** es constantemente, de una vez a intervalos; **hridxhi** es grito, en este caso griterío, pues se trata de un conjunto de voces que gritan al unisonó; es decir, constantemente o de vez en vez, se levanta el griterío. Mas bien, constantemente se oye el griterío, conjuntamente con la risa, la sonora y espléndida carcajada con la exclamación de **hueeejuuu, hueeejuuu**.

25.- **Tarú** apodo con que es conocido popularmente Manuel Musalem Santiago; tiene su origen en Tarufi, apellido del corredor italiano de autos que tomo parte en la "Carrera Panamericana" que se efectúa hasta la fecha en la carretera panamericana. Por ese tiempo Tarú cursaba la secundaria en el Instituto Regional del Istmo (ITRI), y uno de sus maestros le llamó Tarú en son de broma, pues, hacia su viaje de ida y de vuelta a la escuela aludida en su bicicleta, como otros tantos compañeros suyos, calificativo con que ahora lo conocemos todos.